



Séance extraordinaire tenue le 10 janvier 2018
Special meeting held on January 10th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL
MUNICIPAL DE LA VILLE D'HUDSON
TENUE À LA CASERNE D'INCENDIE,
529 RUE MAIN, LE 10 JANVIER 2018 À
20H30 À LAQUELLE ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE SPECIAL MEETING
OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL,
HELD AT THE FIRE STATION, 529
MAIN, ON JANUARY 10TH, 2018 AT 8.30
PM., AT WHICH WERE PRESENT:**

Le Maire/*The Mayor*:
Les conseillers/*Councillors*:

Jamie Nicholls
Helen Kurgansky
Austin Rikley-Krindle
Chloe Hutchison
Barbara Robinson
Jim Duff
Daren Legault

Le quorum est atteint. / Quorum was reached.

Également présents : Jean-Pierre Roy, Directeur général/*Director General*
Also in attendance : Mélissa Legault, Greffière/*Town Clerk*

OUVERTURE DE LA SÉANCE

CALL TO ORDER

MOT DU MAIRE

WORD FROM THE MAYOR

Reconnaissance aux Premières Nations :
Anishinabeg, Kanienkahaka et Métis Nation

Dedication to First Nations : Anishinabeg,
Kanienkahaka and Métis Nation

1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

1. ADOPTION OF THE AGENDA

R2018-01-01

Il est proposé par le conseiller du district 2
(Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 1
(Como) Helen Kurgansky

It is moved by the Councillor for district
2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-
Krindle
Seconded by the Councillor for district 1
(Como) Helen Kurgansky

QUE l'ordre du jour de la séance
extraordinaire du conseil du 10 janvier 2018,
soit adopté et il l'est par les présentes, tel que
présenté.

THAT the agenda of the special Council
meeting of January 10th, 2018 be, and is
hereby adopted as presented.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

2. URBANISME

Comité Planification communautaire
Sous-comité développement durable (*Charrette*)
Sous-comité multigénérationnel
Sous-comité agriculture
Sous-comité bassin versant - Rivière Viviry
Sous-comité gestion rivière des Outaouais

2. URBAN PLANNING

Community Planning Committee
Sustainability Charette Subcommittee
Multi-generational Town Subcommittee
Agricultural Sub-committee
Viviry Watershed Subcommittee
Ottawa River Stewardship

**2.1 Adoption - Règlement modifiant le
règlement n° 621 concernant le
Comité Consultatif d'Urbanisme
(CCU) et remerciements aux anciens
membres**

**2.1 Adoption - By-Law to amend By-Law
N° 621 concerning the Town Planning
Advisory Committee (TPAC) and
thanks to former members**

CONSIDÉRANT QU'un avis de motion a

WHEREAS a notice of motion was duly



Séance extraordinaire tenue le 10 janvier 2018
Special meeting held on January 10th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

été dûment donné par la conseillère du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison à la séance ordinaire de la Ville d'Hudson tenue le 4 décembre 2017;

given by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison at the regular sitting of the Town of Hudson held on December 4th, 2017;

CONSIDÉRANT QU'il a été proposé par Mme la conseillère Chloe Hutchison de contacté Me Jean-François Girard afin d'obtenir un second avis sur la conformité du règlement;

WHEREAS it was proposed by Councillor Chloe Hutchison to contact Mtre Jean-François Girard to obtain a second opinion on the compliance of the by-law;

CONSIDÉRANT la jurisprudence déposée et les commentaires de cet avocat;

CONSIDERING the case law filed and the comments of this lawyer;

Le Maire fait lecture du règlement;

The Mayor reads the by-law;

R2018-01-02

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

QUE le règlement N° 621.1-2018 remplaçant le règlement N° 621 concernant le CCU soit adopté.

THAT By-Law N° 621.1-2018 replacing By-Law N° 621 concerning TPAC be adopted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

2.2 Nomination des membres du CCU et remerciements aux anciens membres

2.2 Appointment of TPAC members & thanks to previous members

ATTENDU QU'il est nécessaire de renouveler ou trouver de nouveaux membres pour le comité consultatif d'urbanisme (CCU);

WHEREAS it is necessary to renew or find new members of the Town Planning Advisory Committee (TPAC);

ATTENDU QUE le chapitre V sur la Loi l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1) habilite le droit au Conseil de constitué un comité consultatif d'urbanisme;

WHEREAS Chapter V of the Act Respecting Land Use Planning and Development (L.R.Q., c. A-19.1) empowers Council with the right to constitute a planning advisory committee;

ATTENDU QUE selon le règlement n° 621.1 concernant le CCU de la Ville d'Hudson, le mandat est fixé pour deux (2) ans pour chaque membre;

WHEREAS according to By-Law n° 621.1 concerning the Town of Hudson's TPAC, the term of the mandate is fixed to two (2) years for each member;

ATTENDU QU'un avis public a été publié dans le journal local ainsi que sur notre site web;

WHEREAS a public notice was published in a local newspaper and on the Town's website;

R2018-01-03

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**



Séance extraordinaire tenue le 10 janvier 2018
 Special meeting held on January 10th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
 In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

QUE les personnes suivantes soient nommées membres du comité consultatif d'urbanisme pour une période de deux (2) ans et que le terme débute à la séance régulière de janvier :

1. Jean-Sébastien Bertrand
2. Brian Grubert
3. Katie Shaar
4. Victoria Henderson
5. Rod Hodgson
6. Doug Smith
7. Christine Redfern

THAT the following persons be appointed members of the Town Planning Advisory Committee for a two (2) year term beginning at the January regular meeting

1. Jean-Sébastien Bertrand
2. Brian Grubert
3. Katie Shaar
4. Victoria Henderson
5. Rod Hodgson
6. Doug Smith
7. Christine Redfern

QUE le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison soit nommée présidente.

THAT the Councillor of District 3 (Hudson Centre) Chloé Hutchison be named president.

QUE le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault soit également nommé membre du Comité.

THAT the Councillor of District 6 (West End) Daren Legault also be appointed member of the Committee.

QUE Marie-Claude Besner et Étienne Lavoie soient nommés à titre de personnes ressource du Comité, de même que la secrétaire du service de l'urbanisme, si besoin il y a.

THAT Marie-Claude Besner and Étienne Lavoie be appointed as resource persons for the Committee, as well as the secretary of the urban planning department, if need be.

Le Maire Nicholls remercie les anciens membres du CCU pour le travail réalisé.

Mayor Nicholls thanks previous members of TPAC for the work completed.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

3. LOISIRS, CULTURE ET TOURISME

3. RECREATION, CULTURE AND TOURISM

- Sous-comité développement économique
- Comité patrimoine culture
- Sous-comité conseil des arts d'Hudson
- Sous-comité planification des parcs
- Comité infrastructures naturelles, parcs, loisirs et environnement
- Comité paysage culturel

- Economic Development Subcommittee
- Cultural Heritage Committee
- Hudson's Arts Council Subcommittee
- Parks Planning Board Subcommittee
- Natural Infrastructure, Parks, Recreation, Environment Committee
- Cultural Landscape Subcommittee

3.1 Appel d'offres – mandat d'architecture

3.1 Call for tenders for architectural services

CONSIDÉRANT qu'un appel d'offres sur invitations au meilleur prix (AO-2017-012-CC) a été lancé avec l'approbation du Conseil de la Ville d'Hudson, afin d'augmenter la superficie du bâtiment du centre communautaire;

WHEREAS an invitation to tender in order to obtain the best price (tender # AO-2017-012-CC) was launched with the approval of the Hudson Town Council, in order to increase the surface area of the Community Centre;

Considérant la seule soumission reçue/ Whereas only one tender was received:		
-	James Lalonde, Architecte:	\$ 54 958.05 taxes incluses / including taxes



Séance extraordinaire tenue le 10 janvier 2018
Special meeting held on January 10th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que la subvention dont bénéficie la Ville vient à échéance à la mi-mars, qu'il convient d'accepter cette seule soumission, en séance extraordinaire en raison des délais serrés;

CONSIDÉRANT que cela constitue l'apothéose de la réingénierie complète du bâtiment du centre communautaire entamée depuis plusieurs mois;

R2018-01-04

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
Non appuyé**

D'ACCEPTER la seule soumission conforme déposée dans le cadre de cet appel d'offres par James Lalonde, Architecte, pour la somme de 54 958.05\$ taxes incluses.

VOTE POUR:
Barbara Robinson

VOTES CONTRE:
Helen Kurgansky
Austin Rikley-Krindle
Chloe Hutchison
Jim Duff
Daren Legault

REJETÉE SUR DIVISION

PÉRIODE DE QUESTIONS

** La période de questions portera exclusivement sur les sujets énumérés à l'ordre du jour.*

LEVÉE DE LA SÉANCE

R2018-01-05

Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle

Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault

QUE la séance soit levée à 21h19.

Jamie Nicholls
Maire / Mayor

WHEREAS the subsidy the Town benefits from expires in mid-March, it is appropriate to accept this single tender at a special meeting due to tight deadlines;

WHEREAS this is the apotheosis of the complete reengineering of the community center building begun several months ago;

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
Not seconded**

TO ACCEPT the only compliant bidder which was James Lalonde, Architecte, for the amount of \$54 958.05 including taxes.

VOTE FOR:
Barbara Robinson

VOTES AGAINST:
Helen Kurgansky
Austin Rikley-Krindle
Chloe Hutchison
Jim Duff
Daren Legault

REJECTED

QUESTION PERIOD

** The question period must deal exclusively with the items on this agenda.*

ADJOURNMENT OF MEETING

It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle

Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault

THAT the meeting be adjourned at 9:19 PM.

Mélissa Legault
Greffière / Town Clerk



Séance extraordinaire tenue le 10 janvier 2018
Special meeting held on January 10th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « A »

PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 10 JANVIER 2018

QUESTION PERIOD OF CITIZENS SPECIAL MEETING OF JANUARY 10th, 2018

**Début de la période des questions :
Beginning of the Question Period: 20h49 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INVERTENTION / QUESTION SUBJECT
Nicole Durand	Mentionne que la version anglaise est différente de la version française à la section 12 du règlement; demande si les fonds mentionnés à l'item 3.1 pourraient être utilisés à d'autres fins. <i>States that the English version does not match the French version in Section 12 of the By-Law; Asks if the money (re: item 3.1) can be used for something else.</i>
Victoria Henderson	S'interroge relativement à la section 14 du règlement; demande si le travail a été exécuté dans les délais impartis. <i>Question concerning section 14 of the by-law; Asks if there was actual work done within the time frames.</i> Le maire Nicholls répond qu'il y eu du travail jusqu'au mois de mars. <i>Mayor Nicholls answers there was work until March.</i>
Veronique Fischer	Question relativement à l'article 7 du règlement. <i>Question concerning article 7 of the by-law.</i>
Marcus Owen	Question relativement à la Section 22 du règlement, demande ce qu'est le 606. <i>Question concerning Section 22 of the by-law, asks what is 606.</i> Le maire Nicholls répond que c'est un règlement antérieur du CCU. <i>Mayor Nicholls answers that it is the previous TPAC by-law.</i>
Eva McCartney	S'informe si l'agrandissement faisait partie de la subvention, pourquoi en sommes-nous arrivés à ce point maintenant. <i>Asks if the expansion was part of the grant, why has it come to this point now.</i> Le maire Nicholls explique que ce point a fait l'objet de discussions depuis près de deux mois, à cause de la période des Fêtes, le délai est devenu de plus en plus serré. <i>Mayor Nicholls explains that this subject has been a matter of discussion for the past two months, with the holidays the deadline got tighter and tighter.</i>
Peter Robinson	Demande pourquoi on a dû nommer un architecte de nouveau, le premier choix était bon. <i>Asks why the architect had to be appointed again, the original architect would have been fine.</i>



Séance extraordinaire tenue le 10 janvier 2018
Special meeting held on January 10th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Le maire Nicholls explique que la question n'est plus pertinente puisque le contrat ne sera pas accordé.
Mayor Nicholls explains that the point is no longer an issue since the contract is not being awarded.

Veronique Fischer

Demande si une nouvelle version est disponible.
Asks if a new version is available.

Le Directeur general explique que la version a été complètement renouvelée.
The Director General explains that there was a complete overhaul.

Karine Hamel

Questions relativement aux nouveaux membres du CCU et leur mandat, y aura-t-il un sous-comité du CCU; s'informe s'il y aura un comité de planification communautaire sous Charrette avec implication des citoyens; demande si les membres nommés peuvent s'identifier.
Questions concerning the new TPAC members and their mandate, will there be a TPAC subcommittee, will there be a Charrette Community Planning committee which will allow citizen participation; asks if members can identify themselves.

Veronique Fischer

Demande de rendre publics les procès-verbaux du CCU.
Asks if TPAC minutes can be made available to the public.

George Ellerbeck

Questions concernant les comités.
Questions concerning committees.